KATO
PRECISION RAILROAD MODELS

©Rhätische Bahn swiss-image.ch/Max Galli

アルプスの赤い客車 EW I 説明書

©Rhätische Bahn

N-GAUGE

10-1413/10-1414

NOCH Art.Nr. 7074044 / 7074045

Rhätische Bahn EW I

本製品には動力車は含まれておりません。
Ge4/4 Ⅲとあわせてご使用ください。

※ケースは車両の保管用です。

⚠《ご注意》
- この商品は8歳以上のお客様にお楽しみいただける商品です。
- この商品をご使用の際には、鉄道模型専用の電源(パワーパック)をお使いください。
- この商品は精密模型ですので、ご使用の際にはお気を付けください。
- この説明書の「Nゲージ車両の取り扱いについて」もよくお読みください。

ご不明な点は下記までお問い合わせください。
●KATOお客様サービス係 ☎03-3954-2503
製品についてのお問い合わせはお買い求めの販売店へご相談ください。

■実車の紹介

ユネスコ世界遺産にも選ばれているレーティッシュ鉄道の“アルプラ線”で活躍する客車EW I。同客車は1963年から約十年間にわたって製造され、レーティッシュ鉄道で最も多く保有されている、今なお現役の客車です。アルプスの山々の緑にも、真っ白な雪景色にも映える真っ赤な美しい客車で、氷河特急やベルニナ急行のパノラマ客車とも併結されるなど、幅広い運用で活躍を続けています。

010-3807 LOT:4110503
KATO 株式会社 関水金属
Printed in Japan

■製品について

このたびは、KATOのアルプスの赤い客車 EW Iをお求めいただきまして、誠にありがとうございました。Nゲージ鉄道模型は精密にできておりますので、ご使用の前にこの説明書をよくお読みになって、ご愛用いただきますようお願いいたします。この基本セットまたは増結セットに、アルプスの機関車Ge4/4-Ⅲ(品番**3101・3101-3**)、レーティッシュ鉄道 電源荷物車 DS4223 (品番**5279-1**) をお求めいただくことで、実車同様の編成を再現することができます。なお、氷河特急客車 (品番**10-1145・10-1146・10-1219・10-006**) との連結もできますので、ぜひお買い求めください。

N Scale Rhätische Bahn EW I

This product does not include a power car.
Please run with a separate locomotive.

With more than 100 single passenger cars, the so-called “Einheitswagen I” (EWI) coaches make up the largest series of rolling stock at the Rhätische Bahn® till today. The first EWI coaches, made and delivered by FFA and SIG, were put in operation in 1963. Within 10 years, the number of EWI increased continuously. 30 years after the deployment, an extensive modernization program was implemented by RhB for all EWI cars, so that today most of those coaches cannot be distinguished from new rolling stock.

Thank you for your purchase of the Kato N Scale Rhaetische Bahn "EW I." Please read this instruction booklet carefully before operation.By purchasing #3101-3 N-scale Ge4/4 III Glacier Express UNESCO World Heritage Locomotive and #5279-1 Rhätische Bahn Luggage Car DS4223 and adding to this basic train set or to the add-on set, you can reproduce the train just like the real train. This train can be paired with the Kato "Glacier Express," 10-006 and item numbers 10-1145, 10-1146, 10-1219.

Spur N Rhätische Bahn EW I

Dieses Produkt hat keinen Motorwagen. Verwenden Sie zum Betrieb bitte eine passende Lokomotive (optional)

Mit mehr als 100 Fahrzeugen bilden die als Einheitswagen I bezeichneten Personenwagen bis heute die größte Serie im Rollmaterialbestand der RhB. Die ersten von FFA und SIG gebauten Einheitswagen I wurden Ende 1963 in Betrieb genommen. In einem Zeitraum von etwa zehn Jahren wuchs der Bestand an EW I kontinuierlich. Nach fast drei Jahrzehnten Betriebseinsatz leitete die RhB ein umfangreiches Modernisierungsprogramm der Einheitswagen I ein, so dass ein Großteil der Fahrzeuge heute kaum von neuem Rollmaterial zu unterscheiden ist.

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf des KATO Modell Rhätische Bahn “EW I ” entschieden haben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam vor Gebrauch des “EW I ” durch und beachten Sie die Hinweise. Mit dem # 3101-3 Ge4/4 III Glacier Express UNESCO Welterbe Einzel-Lokomotive und dem # 5279-1 Gepäckwagen Nr. DS4223, können Sie die EW I Wagen optimal ergänzen und damit eine originalgetreue Zugbildung auf Ihrer Anlage umsetzen.Die Einheitswagen (EW I) können mit folgenden Sets gekuppelt werden: NOCH Art. -Nr. 7074030, 7074031, 7074033 sowie 7074034.

■Nゲージ車両の取り扱いについて

- 運転はDC(直流)12V以下で行ってください。なお、AC(交流)を走行用には絶対に使用しないでください。
- 脱線やショートした場合はただちにパワーパックのプラグをコンセントからぬいて、電源を切ってください。また、すみやかに原因を取り除いてから復旧してください。
- 運転の前に、線路についた綿ボコリはハケのようなもので必ず取り除いてください。車両の故障原因となります。運転の前後には、レールの上面をやわらかい布にユニクリーナー(品番**24-023**)をつけて磨き、その後乾拭きをしてください。
- 動力車から異常音が出るようなときは、ギア部分にユニクリーンオイル(品番**24-021**)をごく少量(ノズルの先に軽く一滴)注油してください。その際に、モーターや集電シュー、台車集電板には決して注油しないでください。

NOTICE:

1. Max.operational voltage:12V DC
2. Recommended 14 years and older.
3. Additional lubrication at time of purchase is not recommended.

Modelleisenbahnartikel, kein Spielzeug!
Model railroad item, not a toy! Not suitable for children under 14 years!
Article de chemin de fer miniature. Ceci n'est pas un jouet.
Articolo di fermodellismo, non è un giocattolo!
Artículo para modelismo ferroviario ¡No es un juguete!
Artigo para modelismo. Este artigo não é um brinquedo!
Výrobek určený pro modeláře, nejedná se o hračku!
Modelspoor artikel, geen speelgoed!

UK CA CE

12 V⎓ analogue
16 V～ digital

■編成図 ■Train Consist ■Wagenanordnung

パンタグラフ ※Ge4/4-Ⅱのパンタグラフは進行方向の後側を使用します
Pantograph The pantograph is lifted on Ge4/4-III on the rear side in the moving direction.
Pantografen Der hintere Stromabnehmer der Lok in Fahrtrichtung wird aufgestellt.

Ge4/4-Ⅱ	A1223 1等車	A1227 1等車	B2343 2等車	B2352 2等車	B2347 2等車	A1241 1等車	B2357 2等車	B2292 2等車
	1st Class Car 1. Klasse Wagen	1st Class Car 1. Klasse Wagen	2nd Class car 2. Klasse Wagen	2nd Class car 2. Klasse Wagen	2nd Class car 2. Klasse Wagen	1st Class Car 1. Klasse Wagen	2nd Class car 2. Klasse Wagen	2nd Class car 2. Klasse Wagen

Ge4/4-Ⅱ	A1223 1等車	A1227 1等車	B2343 2等車	B2352 2等車	B2347 2等車	A1241 1等車	DS4223 電源荷物車	B2357 2等車	B2292 2等車
	1st Class Car 1. Klasse Wagen	1st Class Car 1. Klasse Wagen	2nd Class car 2. Klasse Wagen	2nd Class car 2. Klasse Wagen	2nd Class car 2. Klasse Wagen	1st Class Car 1. Klasse Wagen	Rhätische Bahn Luggage Car DS4223 RhB Gepäckwagen DS4223	2nd Class car 2. Klasse Wagen	2nd Class car 2. Klasse Wagen

◀ クール Chur　　サンモリッツ St. Moritz ▶

■は基本セット(品番**10-1413**)、□は増結セット(品番**10-1414**)、
□はGe4/4-Ⅱ(品番**3101・3101-3**)の内容です。
■はレーティッシュ鉄道 電源荷物車 DS4223(品番**5279-1**)です。

■ **4-Car Basic Set (#10-1413)**
□ **4-Car Add-On Set (#10-1414)**
□ **Ge4/4-Ⅲ (#3101, #3101-3)**
■ **Rhätische Bahn Luggage Car DS4223 (#5279-1)**

■ 4-teilige Grundeinheit (NOCH Art.-Nr. : 7074044)
□ 4-teilige Ergänzungseinheit (NOCH Art.-Nr. : 7074045)
□ Ge4/4-Ⅲ (NOCH Art.-Nr. :7074043, 7074059)
■ RhB Gepäckwagen DS4223 (NOCH Art.-Nr. :7074060)

●遊び方の例 ●Example of how to play ●Zugbildungsbeispiel

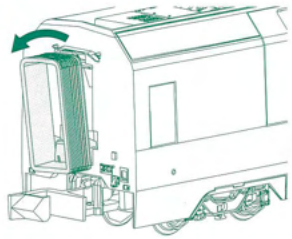
Ge4/4-Ⅱ	A1223	B2347	B2343				
Ge4/4-Ⅱ	A1223	A1227	B2343	B2352	B2347		
Ge4/4-Ⅱ	A1223	A1227	B2343	B2352	B2357	B2292	+ 〈氷河特急〉客車6両 "Glacier Express"

■セット内容 ■Contents ■Inhalt

セット Set Set	車両品番 Item # Wagen Nr.	品名 Description Bezeichnung	標準装備 Features Funktionen	OPオプション Option Optional
10-1413 4両基本セット **4-Car Basic Set** 4-teilige Grundeinheit	**5275-1**	A1223		
	5277-1	B2347		
	5277-2	B2343		
	5277-3	B2352		
10-1414 4両増結セット **4-Car Add-On Set** 4-teilige Ergänzungseinheit	**5276-1**	A1241		
	5278-1	B2357		
	5278-2	B2292		
	5275-2	A1227		

■幌の取り付け方 ■Changing the diaphragm ■Austausch des Faltenbalg

①幌を矢印の方向にはずします。

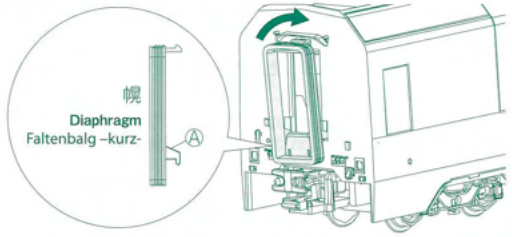


1.Remove the original diaphragm on the car by prying from the top as shown.

1.Lösen Sie den originalen Faltenbalg oben ab und haken diesen dann unten aus, wie auf der Zeichnung ersichtlich.

※図はパノラマ1等車 Api1312です。

②幌をⒶの部分をボディに差し込んでから、矢印の方向に取り付けます。



2.Insert the tab Ⓐ on the new diaphragm into the slot of body shell as shown, then lock the top of the diaphragm into the body.

2.Nehmen Sie nun den kurzen Faltenbalg, haken diesen unten Ⓐ an der vorgesehenen Stelle ein und klicken dann oben wieder fest.

*This drawing shows a 1st Class Panorama Api1312 Car.
*Die Skizze zeigt den 1. Klasse Panoramawagen Api1312.

Assyパーツ 一覧表 アルプスの赤い客車 EW Ⅰ

☆：本製品専用パーツ　無印：他製品との共通パーツ(本製品以外にもご使用できます)　**価格は消費税を加えた総額表示です。**

ボディ ☆	品名	対応車種	品番	価格
	EW Ⅰ A1223 ボディ	A1223	5275-1A	¥1,650
	EW Ⅰ A1227 ボディ	A1227	5275-2A	¥1,650
	EW Ⅰ A1241 ボディ	A1241	5276-1A	¥1,650
	EW Ⅰ B2347 ボディ	B2347	5277-1A	¥1,650
入数：各1個	EW Ⅰ B2357 ボディ	B2357	5278-1A	¥1,650

EW Ⅰ A1223 床下セット			EW Ⅰ B2347 床下セット			EW Ⅰ A1223 台車		
	A1223 A1227 A1241			B2292、B2343 B2347、B2352 B2357			全車	
品番	入数	価格	品番	入数	価格	品番	入数	価格
5275-1C	1個	¥495	5277-1C	1個	¥495	5275-1D	2個	¥495

カプラースプリング			ベルニナ急行客車 カプラー			Ge4／4Ⅲショートカプラー		
	全車			全車			(付属品)	
品番	入数	価格	品番	入数	価格	品番	入数	価格
Z01-0042	20個	¥440	Z01-0512	10個	¥440	Z01-0513	10個	¥440

ベルニナ急行客車 貫通ホロ			EW Ⅰ A1223 ステップ					
	ショートカプラー対応用 (付属品)			全車				
品番	入数	価格	品番	入数	価格			
Z05-2428	10個	¥440	Z05-2922	4個	¥440			

Assyパーツはできる限り在庫いたしておりますが、生産の都合上品切となる場合もありますのでご了承ください。
Assyパーツはお近くのKATO製品取り扱い店または、ホビーセンターカトー東京でお求めいただけます。
また、通信販売(オンラインショップ：www.e-katomodels2.com)もご利用いただけます。

製品、Assyパーツ、修理その他、ご不明な点は下記までお問い合わせください。
●KATOお客様サービス係 ☎03-3954-2503 (月～金 10:00～12:00、13:00～17:00 ※土日・祝日・年末年始休み)
※修理品を直接送付の場合は修理箇所を記入したメモを同梱の上、宅配便等で下記宛にお送りください。
〒161-0031 東京都新宿区西落合1-24-10 KATO修理係
※製品の形状・仕様などは予告なく変更する場合がございます。あらかじめご了承ください。

株式会社 関水金属 不許複製 2021

KATO 株式会社 関水金属
Printed in Japan

■表示マークの解説 ■Icon Descriptions ■Erklärung der Zeichen

・標準装備 ：サスペンション	Features Shock Absorbing Trucks	Funktionen Radaufhängung
・OP オプション ：LED 室内灯クリア PAT.	Optional LED Interior Lighting Kit	Optionales LED Innenbeleuchtung Personenwagen

■付属品 ■Accessories ■Zubehör

・Ge4/4-Ⅱ用ショートカプラー・・・2
・氷河特急用ショートカプラー・・・・・2
・ショートカプラー用貫通幌・・・・・・2

・Short coupler A for the Ge4/4-Ⅲ・・・2
・Short coupler B for the "Glacier Express"・・・2
・Diaphragm for short coupler・・・2

・Kurzkupplung für den Ge4/4-Ⅲ・・・2
・Kurzkupplung zur Verbindung mit dem "Glacier Express"・・・2
・Faltenbalg für kurzgekuppelte Wagen・・・2

■オプションについて ■Optional parts ■Optionales Zubehör

全車に LED 室内灯クリア（品番 **11-211**）の取り付けが可能です。また、お得な LED 室内灯クリア 6 両分入り（品番 **11-212**）もございます。取り付ける際は製品の説明書とあわせて 5 ページをご覧ください。

All cars in this package can be upgraded using the Kato LED Interior Lighting Kit (#11-211); A 6-pack LED Interior Lighting Kit is also available (#11-212). For directions on installation, please refer to page 5.

Alle Wagen können optional mit der Standard Innenbeuchtung von KATO ausgestattet werden #7074889, alternativ erhältlich als 6er Set #7074888. Bitte beachten Sie hierzu die Anleitung auf Seite 5.

■模型仕様 ■Product Specifications ■Modelleigenschaften

・全長：496.5mm(4両)
・最小通過半径：R150
・標準通過勾配：5%

・Overall Length：496.5mm(4-Car)
・Minimum Curve Radius：R150
・Maximum Operational Grade:：5%

・Komplette Länge：496,5 mm(4-teilig)
・Kleinster befahrbarer Radius: R150
・Maximal befahrbare Steigung: 5%

■DCCフレンドリーについて ■DCC friendly ■DCC vorbereitet

本製品の客車は、DCCデコーダの搭載に対応したDCCフレンドリー製品です。FR11（室内灯用・品番**29-353**）を加工なしで搭載でき、簡単にDCC化ができます。取り付ける際は製品の説明書をご覧ください。

The cars in this products are designed for DCC friendly installation. FR11 Decoders (#29-353) are recommended and can be fitted without additional bench work. Please refer to the FR11 manual for installation instructions.

Die Personenwagen ermöglichen eine leichte DCC Nachrüstung mit dem FR11 Funktionsdecoder (NOCH 7074894) und der passenden Innenbeleuchtung (NOCH 7074888 oder 889).

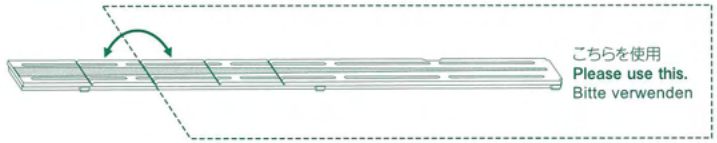
■室内灯の取り付け方法
■How to Install the Interior Lighting Kit
■Einbau der Innenbeleuchtung

●照明板のカット方法 ●How to cut the lens ●Zuschnitt des Reflectors

取り付ける照明板は、図の位置をカットして使用します。カットする場所の溝を中心に反対側に折り、照明板をカットします。**カットした断面は鋭くなることがあるので、手指等を傷つけないようご注意ください。**

For each car, trim the reflector board as illustrated below respectively. The board can be shortened by bending it at the molded creases.
Take caution as the edges are sharp where the board is trimmed.

Kürzen Sie den Lichtleiter passend für jeden Wagen. Dazu biegen Sie diesen an der Sollbruchstelle so lange bis die Teile sich voneinander lösen. Achtung:Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten.



①ボディと床板を分解し、図のように集電シューを差し込んでください。

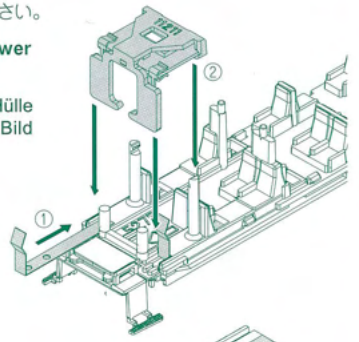
1.Remove the floorboard from the body and insert the power connection clip as illustrated.

1.Lösen Sie wie bereits beschrieben das Fahrgestell von der Hülle und setzen Sie die Kontakte der Leiterplatte (PCB) wie im Bild gezeigt ein.

②室内灯ユニットをはめこみます。

2.Insert the Lighting Unit.

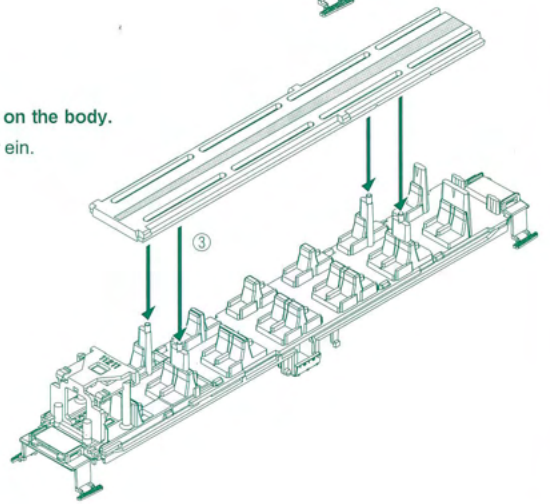
2.Setzen Sie die Beleuchtungseinheit ein.



③照明板をイス部分に取り付けます。

3.Place reflector on indicated positions on the body.

3.Setzen Sie anschließend den Reflektor ein.



■別売の氷河特急との連結について(機関車)
■Coupling with the "Glacier Express" locomotive (sold separately)
■Kuppeln des EW I mit der Glacier Express Lokomotive (nicht im Lieferumfang enthalten)

本製品は氷河特急と連結することができます。その際は、機関車を以下の手順で付属のカプラーと交換してください。

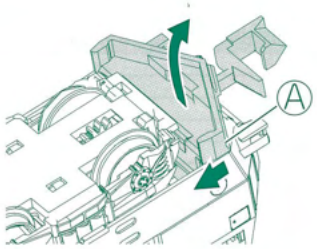
This scale model can be coupled with "Glacier Express". For this coupling, please replace the coupler on the "Glacier Express" locomotive with another kind of coupler included with this product.

Die Einheitswagen (EW I) können mit der Lok des "Glacier Express" oder anderen Ge4/4 III Loks aus der Kato Serie gekuppelt werden. Tauschen Sie hierfür die Kupplung an der Lokomotive mit der aus dem Zubehör (s. Bild rechts).

こちらを使用
Use "A"
Kupplung A verwenden

⚠ アルプスの機関車Ge4/4-Ⅱ(品番**3101・3101-3**)は、カプラーを交換する必要はありません。
The ready mounted coupler can be used to connect #3101, #3101-3 N-scale Rhätische Bahn Ge4/4-Ⅲ with this train set.
Um die Ge4/4-III Rhätische Bahn Lokomotive (NOCH Art.-Nr. :7074043, 7074059) mit diesem Produkt zu verkuppeln, brauchen Sie die Kupplung nicht zu wechseln.

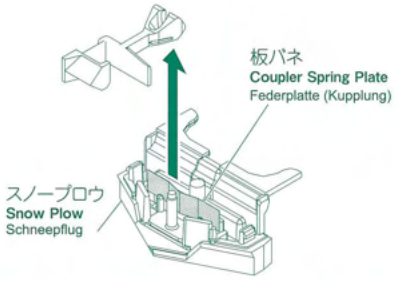
① Ⓐの部分をいったん台車側に押して、スノープロウを床下からはずします。



1.Push the plow inward as shown Ⓐ, then pull up and away to remove the entire section.

1.Drücken Sie den Schneepflug erst nach innen Ⓐ und lösen ihn dann komplett vom Chassis.

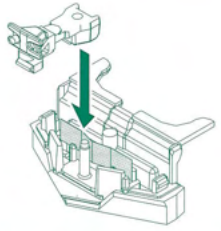
②アーノルドカプラーを外します。
※板バネの破損と紛失にご注意ください。



2.Remove the original Arnold Coupler.*Be careful not to lose the coupler spring plate.

2.Entnehmen Sie die Arnold Kupplung vorsichtig ohne die Federplatte zu lösen.

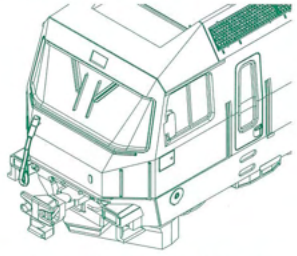
③ショートカプラーの穴をスノープロウの突起に通して台車に取り付けます。



3.Fit the Close Coupler into the plow by placing the hole on the coupler into the peg on the plow.

3.Stecken Sie nun die Kurzkupplung in den entsprechenden Stift vor der Federplatte.

④スノープロウを取り付け、カプラーが左右に振れるかご確認ください。



4.Re-attach the plow to the body, ensuring the coupler swings freely and rests in the center position.

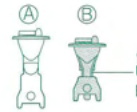
4.Setzen sie den Schneepflug nun wieder ein. Die Kupplung sollte frei in die mittlere Position schwingen können.

■氷河特急との連結について(氷河特急客車側)
■Coupling EWI with the first coach in "Glacier Express" train (sold separately)
■Kuppeln des EW I mit den "Glacier Express" Personenwagen (nicht im Lieferumfang enthalten)

氷河特急客車を以下の手順で付属のカプラーと幌へ交換してください。

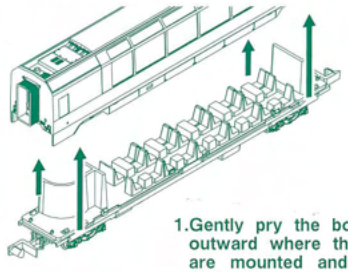
Replace the ready equipped coupler and diaphragm on the first coach in "Glacier Express" train with those included with EWI.

Hierzu müssen die Kupplung und der Faltenbalg, welchen Sie im Zubehör finden, am ersten Personenwagen des Glacier Express wie folgt getauscht werden.



こちらを使用
Use "B"
Bitte "B" verwenden.

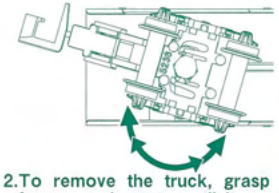
①台車付近のボディを広げるようにして床板を浮かせ、ボディと床板をはずします。



1.Gently pry the body shell outward where the trucks are mounted and lift the shell upward.

1.Lösen Sie das Gehäuse in Höhe der Drehgestelle vom Chassis durch vorsichtiges Auseinanderziehen.

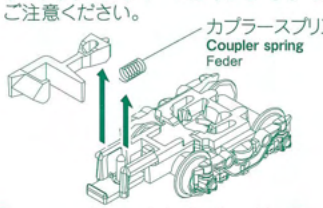
②台車の両側面を持ち、台車を回して止まるところからさらに回し台車をはずします。



2.To remove the truck, grasp the truck's side frames and rotate until it won't turn anymore. Then firmly, but gently, rotate the truck beyond that point.

2.Drehen Sie nun das Drehgestell zu einer Seite bis zum ersten Widerstand und dann vorsichtig noch ein Stück weiter, bis sich das Drehgestell von Chassis löst.

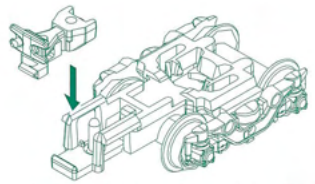
③アーノルドカプラーを外し、カプラースプリングもはずします。※カプラースプリングをなくさないようご注意ください。



3.Remove the original Arnold Coupler and centering spring.*Take care not to lose the spring.

3.Fixieren Sie nun mit einer Hand die Feder und lösen Sie mit der anderen Hand die Arnold Kupplung vom Zapfen.

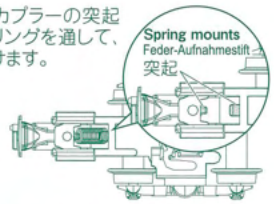
④上下の向きに注意して、ショートカプラーの穴を台車の突起に通して台車に取り付けます。



4.Fit the short coupler into the truck by slotting the hole in the coupler onto the peg in the pocket.

4.Setzen Sie nun die Kurzkupplung in den Stift am Drehgestell ein.

⑤台車とカプラーの突起にスプリングを通して、取り付けます。

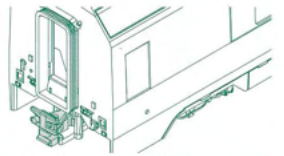


5.Put the spring back in place, slipping it over the mounting pegs on both the coupler and the pocket.

5.Fixieren Sie die Feder in der Aufnahme an der Kupplung sowie am Drehgestell.

※図はパノラマ1等車 Api1312です。

⑥台車と床板をはずしたときと逆の手順で取り付け、カプラーが左右に振れるかご確認ください。



6.Reassemble the truck and bodyshell by reversing the previous directions.

6.Fügen Sie nun wieder alle Teile zusammen.

***This drawing shows a 1st Class Panorama Api1312 Car.**
***Die Skizze zeigt den 1.Klasse Panoramawagen Api1312.**